

V Bruseli 12. apríla 2023
(OR. en)

Medziinštitucionálny spis:
2023/0093(COD)

8231/23
ADD 1

COPEN 109
JAI 432
CODEC 589

SPRIEVODNÁ POZNÁMKA

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	5. apríla 2023
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2023) 185 final (Annex)
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o odovzdávaní trestného konania

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2023) 185 final (Annex).

Príloha: COM(2023) 185 final (Annex)

V Bruseli 5. 4. 2023
COM(2023) 185 final

ANNEX

PRÍLOHA

k návrhu

nariadenia Európskeho parlamentu a Rady

o odovzdávaní trestného konania

{SWD(2023) 77 final} - {SWD(2023) 78 final}

PRÍLOHA

OSVEDČENIE NA ÚČELY ODOVZDANIA TRESTNÉHO KONANIA

Toto osvedčenie sa používa na účely:

- ☐ konzultácie o možnom odovzdaní trestného konania
☐ žiadosti o odovzdanie trestného konania.

Oddiel A:

Žiadajúci štát:

Dožiadaný orgán:

Žiadajúci štát:

Dožiadaný orgán:

Orgán v dožiadanom štáte, s ktorým sa uskutočnila konzultácia pred vydaním tejto žiadosti (v prípadoch):
.....

Oddiel B: Totožnosť podozrivej alebo obvinenej osoby

1. Uveďte všetky známe informácie o totožnosti podozrivej alebo obvinenej osoby. Ak ide o viac ako jednu osobu, uveďte informácie o každej z nich.

i) V prípade fyzickej osoby (-ôb)

Priezvisko:

Meno (-á):

Prípadne iné relevantné meno (-á):

Prípadne prezývky:

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:
.....

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:
.....

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov):

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):
.....

Jazyk (-y), ktorému táto osoba rozumie:

Ďalšie relevantné informácie:

.....
Opíšte, aké postavenie má v súčasnosti dotknutá osoba v konaní:

☐ podozrivá osoba

☐ obvinená osoba.

ii) V prípade právnickej osoby (-ôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

.....

Oficiálne sídlo/kancelária:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie:

.....

Opíšte postavenie, ktorá má dotknutá osoba v súčasnosti v konaní:

☐ podozrivá osoba

☐ obvinená osoba.

2. Stanovisko podozrivej alebo obvinenej osoby (-ôb):

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba požiadala o začatie konania o odovzdaní trestného konania.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba bola informovaná o plánovanom odovzdaní.

☐ Podozrivá alebo obvinená osoba nebola informovaná o plánovanom odovzdaní z tohto dôvodu:

.....

☐ Podozrivá alebo obvinená zaujala stanovisko k plánovanému odovzdaniu. Stanovisko je pripojené k tejto žiadosti. Zhrnutie stanoviska:

.....

.....

Oddiel C: Totožnosť obete

1. Uveďte všetky známe informácie o totožnosti obete: Ak ide o viac ako jednu osobu, uveďte informácie o každej z nich.

i) V prípade fyzickej osoby (-ôb)

Priezvisko:

Meno (-á):

Pohlavie:

Štátna príslušnosť:

Rodné číslo alebo číslo sociálneho zabezpečenia:

Druh a číslo dokladu (-ov) totožnosti (preukaz totožnosti, cestovný pas), ak sú k dispozícii:

Dátum narodenia:

Miesto narodenia:

Miesto pobytu a/alebo známa adresa: ak adresa nie je známa, uveďte poslednú známu adresu:

Pracovisko (vrátane kontaktných údajov):

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Jazyk (-y), ktorým táto osoba rozumie:

Ďalšie relevantné informácie:

ii) V prípade právnickej osoby (-ôb):

Názov:

Forma právnickej osoby:

Prípadne skrátený názov, bežne používaný názov alebo obchodné meno:

Oficiálne sídlo/kancelária:

Registračné číslo:

Adresa právnickej osoby:

Ďalšie kontaktné údaje (e-mail, telefónne číslo):

Meno a priezvisko zástupcu právnickej osoby:

Ďalšie relevantné informácie:

2. Stanovisko obete (obetí)

☐ Obet' požiadala o začatie konania o odovzdaní trestného konania.

☐ Obet' bola informovaná o plánovanom odovzdaní.

☐ Obet' nebola informovaná o plánovanom odovzdaní z tohto dôvodu:

☐ Obet' zaujala stanovisko k plánovanému odovzdaniu. Stanovisko je pripojené k tejto žiadosti.

Zhrnutie stanoviska:

Oddiel D: Zhrnutie skutočností a ich právna kvalifikácia

1. Opis konania, ktoré viedlo k spáchaniu trestného činu (-ov), v súvislosti s ktorými sa vydáva žiadosť, a zhrnutie skutkového stavu:

.....

2. Dosiahnuté štádium konania:

- ☐ vyšetrovanie
☐ trestné stíhanie
☐ súdne konanie

3. Povaha a právna klasifikácia trestného činu (-ov), v súvislosti s ktorými sa vydáva žiadosť:

.....

4. Maximálna sankcia, premlčacia lehota a znenie zákonného ustanovenia/zákonníka vrátane príslušných ustanovení týkajúcich sa sankcií:

.....

Oddiel E: Informácie o konaní v žiadajúcom štáte

1. Procesné úkony vykonané žiadajúcim štátom:

.....

2. Informácie o zozbieraných dôkazoch:

.....

.....

3. Zoznam dokumentov dostupných v spise vo veci:.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Oddiel F: Dôvody žiadosti

1. Dôvody žiadosti vrátane odôvodnenia, prečo je odovzdanie potrebné a primerané, a posúdenie

vplyvu odovzdania na práva podozrivej alebo obvinenej osoby (-ôb) a obete (-í):

.....

.....

.....

.....

2. Kritériá na vydanie žiadosti o odovzdanie trestného konania:

☐ trestný čin bol spáchaný úplne alebo čiastočne na území dožiadaného štátu alebo väčšina účinkov alebo podstatná časť škody spôsobené trestným činom nastali na území dožiadaného štátu;

☐ podozrivá alebo obvinená osoba je štátnym príslušníkom dožiadaného štátu alebo v ňom má pobyť;

☐ podozrivá alebo obvinená osoba sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmieta túto osobu odovzdať žiadajúcemu štátu buď na základe článku 4 ods. 2 rámcového rozhodnutia 2002/584/SVV, alebo jeho článku 4 ods. 3, ak sa takéto odmietnutie nezakladá na právoplatnom rozsudku vynesenom voči tejto osobe za ten istý trestný čin, ktorý bráni ďalšiemu trestnému konaniu, alebo na základe článku 4 ods. 7 uvedeného rozhodnutia;

☐ podozrivá alebo obvinená osoba sa nachádza v dožiadanom štáte a tento štát odmieta odovzdať túto osobu, na ktorú bol vydaný európsky zatykač, ak zistí, že vo výnimočných situáciách existujú na základe konkrétnych a objektívnych dôkazov závažné dôvody domnievať sa, že odovzdanie by za konkrétnych okolností danej veci viedlo k zjavnému porušeniu príslušného základného práva stanoveného v článku 6 Zmluvy o Európskej únii a v charte;

☐ väčšina dôkazov relevantných pre vyšetrovanie sa nachádza v dožiadanom štáte alebo väčšina príslušných svedkov má bydlisko v dožiadanom štáte;

☐ v dožiadanom štáte prebieha voči podozrivej alebo obvinenej osobe trestné konanie týkajúce sa tých istých alebo iných skutočností;

☐ v dožiadanom štáte prebieha voči iným osobám trestné konanie týkajúce sa tých istých alebo súvisiacich skutočností;

☐ podozrivá alebo obvinená osoba je v dožiadanom štáte vo výkone trestu odňatia slobody alebo má nastúpiť do výkonu trestu odňatia slobody;

☐ výkon trestu v dožiadanom štáte pravdepodobne zlepši vyhliadky na sociálnu rehabilitáciu odsúdenej osoby alebo existujú iné dôvody, pre ktoré je výkon trestu v dožiadanom štáte vhodnejší; alebo

☐ väčšina obetí sú štátni príslušníci dožiadaného štátu alebo osoby s pobytom v dožiadanom štáte.

Oddiel G: Dodatočné informácie a žiadosti (v relevantných prípadoch)

1. V relevantných prípadoch uveďte informácie o predošlom európskom zatykači, európskom vyšetrovacom príkaze alebo inej žiadosti o pomoc:.....

2. Prípadne ďalšie dodatočné informácie:

.....

.....

3. Uved'te všetky osobitné podmienky spracúvania zasielaných osobných údajov, ktoré musí dožiadaný orgán dodržať [článok 9 ods. 3 smernice (EÚ) 2016/680 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov]:

.....

4. Zoznam pripojených dokumentov:

.....

.....

.....

ODDIEL H: Údaje o orgáne, ktorý vydal žiadosť

1. Názov orgánu, ktorý vydal žiadosť:

Meno zástupcu/kontaktného bodu:

Spis č.:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyk (-y), v ktorých možno komunikovať so žiadajúcim orgánom:

.....

2. Kontaktné údaje osoby (-ôb), na ktorú sa možno obrátiť so žiadosťou o ďalšie informácie alebo s cieľom dohodnúť praktický postup odovzdania dôkazu, pokiaľ sa líšia od už uvedených údajov:

Meno/titul/organizácia:

Adresa:

E-mail:

Kontaktné telefónne číslo:

.....

3. Podpis žiadajúceho orgánu a/alebo jeho zástupcu, ktorým sa osvedčuje, že:

- obsah žiadosti uvedený v tomto formulári je presný a správny a
- túto žiadosť vydal príslušný orgán.

Meno a priezvisko:

.....

Funkcia:

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):

ODDIEL I: Údaje o justičnom orgáne, ktorý žiadosť potvrdil (v relevantných prípadoch)

1. Názov potvrdzujúceho orgánu:

Meno zástupcu/kontaktného bodu:

Spis č.:

Adresa:

Tel. č.: (medzinárodná predvoľba) (miestna predvoľba)

E-mail:

Jazyk (-y), v ktorých možno komunikovať s potvrdzujúcim orgánom:

.....

2. Uved'te, či by hlavným kontaktným bodom pre dožadovaný štát mal byť:

☐ žiadajúci orgán

☐ potvrdzujúci orgán

3. Podpis potvrdzujúceho orgánu a/alebo jeho zástupcu, ktorým sa osvedčuje, že:

– obsah žiadosti uvedený v tomto formulári je presný a správny a

– túto žiadosť vydal príslušný orgán.

Meno a priezvisko:

Funkcia:

Dátum:

Odtlačok úradnej pečiatky (ak je k dispozícii):